

**CIB. o.bo.i ‘SEA ESO’... a.l.a.bo.i ‘O BIEN SEA’...
MORFOSINTAXIS CÉLTICA EN EL BRONCE DE CÓRTONO
(K.0.7: LL. 1-2)***

Patrizia de Bernardo Stempel

I.1. En las lenguas indoeuropeas se encuentran muchas yuxtaposiciones de pronombres y formas verbales.

A menudo se trata de pronombres indefinidos¹ (como en latín *quivis*, *quilibet* o *utervis* y *uterlibet*, en italiano *qualsivoglia*, *qualsisia* > *qualsiasi*, *chicchessia*, en castellano *quienquiera* y *cualquier/-a*)² y también de adverbios (lat. *quovis*, *quantivis*, cast.ant. *siuuelquando*, it. *quandochessia*).

Se advertirá además que en muchos casos la generalización semántica está expresada por medio de modos del verbo diferentes del indicativo.³

I.2.0. Muy bien conocida es también la preservación de formas verbales cristalizadas en o como conjunciones: v. resp. el inglés *albeit* < *all+be+it* y el participio alemán *während* utilizado como conjunción temporal ‘mientras’.⁴

I.2.1. En las lenguas célticas destaca la conservación del antiguo participio presente i.e. **sont-s* ‘siendo’, que, a partir de construcciones como {**sons* / plur. **sontes* + complemento predicativo del sujeto}, ha cristalizado como conjunción con el valor de ‘mientras que’/ ‘y’ en goidélico (irl.ant. *os*)⁵ y con el valor de ‘si’ en britónico (galés med. *o(t)*, *os*).⁶ El desarrollo semántico-funcional se puede todavía apreciar en textos arcaicos, como para el irlandés antiguo en el cuento sobre la concepción del héroe Cú Chulainn,⁷ cf.:

* Quiero agradecer a los editores su labor de corrección de mi original castellano.

¹ Cf. Wackernagel, II pp. 119ss.

² Con los antiguos *quiquier/-a/-e*, *qualquisier/-e*, *qualsequiera*, *siuuelqual/que*, cf. Alvar & Pottier, § 109.5 pp. 145s. y p. 149 § 113.

³ Cf. i.a. Rohlfs, II p. 223 § 505 con más ejemplos de “*Generalizzazione a mezzo di espressioni verbali al congiuntivo*”.

⁴ Y además como preposición ‘durante’. Para el italiano, Rohlfs, III § 782 p. 186, cita nada menos que seis “*Congiunzioni derivate da espressioni verbali*”.

⁵ Cf. en particular Ó Briain (1923) y Hamp (1978).

⁶ *GMW*, § 272 pp. 240-242, aunque sin establecer una conexión con la conjunción irlandesa correspondiente.

⁷ *Compert Con Culainn*, del cual se citan aquí resp. los §§ 1, ll. 6-7 y 6, ll. 5-6.

Conchobar dano i sudiu inna carpat 7 a ingen Deichtine os sí macdacht

lit. ‘Entonces Deseo-de-Lobo sentado en su carro, y su hija Hijita siendo ella joven’,⁸

y

Bá már a mélacht lea techt cosin fer i n-imdai os sí alacht

lit. ‘Era grande su vergüenza a su ida hacia el hombre en la alcoba, siendo ella embarazada’,

que más tarde se entendieron respectivamente como

‘y su hija D. cuando ella era joven’ y ‘cuando ella estaba embarazada’.

Para el galés se puede comparar de la 1ª rama del *Mabinogi*:⁹

Ac os ouyn yssyd arnawchi, [...], mi a'ch differaf

lit. ‘Y siendo miedo lo que está encima de ti, [...], yo <soy el que> te voy a proteger’,

o sea

‘Y, si es miedo lo que tienes, [...] te protegeré’.

I.3.0. En particular, el aprovechamiento de formas verbales finitas de 3ª persona singular a la hora de introducir una alternativa o una disyuntiva es casi un universal lingüístico, cf. el italiano *vuoi... vuoi...*¹⁰ como ya el latín *vel*.

También en este caso, a menudo se trata del verbo ‘ser’ y en particular de formas modales no indicativas, incluso en inglés, donde en estos contextos se ha preservado la 3ª sing. *be* del subjuntivo.¹¹ En castellano, “Sobre todo si los términos conectados son equivalentes, se utiliza también como refuerzo de la disyuntiva la forma verbal inmovilizada *sea*”,¹² paralela al uso de *sia... sia...* y de *ossia* en italiano.

I.3.1.0. La misma utilización de formas finitas de modos del verbo ‘ser’ cristalizadas como conjunciones alternativas se halla en todas las ramas ‘insulares’ del celta.

I.3.1.1.1. Así en irlandés la conjunción *rodbo^L/ rodbu^L/ robo^L/ robu^L* introduce por lo menos una si no todas las alternativas “in combinations of disjunctive phrases”,¹³ como p.ej. la glosa a *Scio enim cui credidi etc.* en Würzburg 29^d29.¹⁴

⁸ Se recordará además que el nombre irlandés *Dechtir* continúa, con su diminutivo *Dechtine*, el término heredado i.e. para la ‘hija’ (: galo *duxtir*, De Bernardo Stempel [1997]).

⁹ P. 21, ll. 3-4.

¹⁰ *Esistono importanti raccolte manoscritte, vuoi di privati, vuoi soprattutto di istituti e società* ‘Hay importantes colecciones de manuscritos, tanto de ciudadanos privados como, mayoritariamente, de instituciones y sociedades’: Rohlf, III p. 169 § 764-a.

¹¹ P.ej. en *As long as there is a man among the company, be he old or young, she monopolizes him completely* (Jespersen, p. 294).

¹² Alarcos, § 294 p. 288(y s.).

¹³ *GOI*, p. 551 § 886.

¹⁴ *ThesPal*, I p. 691.

Cib. o.bo.i ‘sea eso’... **a.l.a.bo.i** ‘o bien sea’... *Morfosintaxis céltica en el bronce de Córtono*

ro-d-bo Dhía ad•roni et con•nói arrad file and som l
is hé som ad•roni do Dhía in fochricc file do in nim

lit. ‘que sea eso [= sea] Dios quien ha asignado y preserva la gracia que hay en él vel es él quien ha confiado a Dios la recompensa que hay para él en el cielo’.

La forma verbal prefijada por *ro-* constituye “a potential *ro*-subjunctive of the copula”¹⁵ en la 3ª persona singular, y el pronombre infijo *-d-* corresponde al pronombre neutro singular ‘eso’,¹⁶ de tipo C, es decir en la forma que se suele hallar en proposiciones relativas.¹⁷

I.3.1.1.2. Además hay *ba^L/ bá^L/ fá^L/ fá^L* que más bien introduce —tal como ‘o’— la segunda parte de una alternativa¹⁸ y coincide con la forma de 3ª persona singular absoluta del subjuntivo presente de la cópula.¹⁹ P.ej. en St.Gall 151^{b2}:

*im fochroib bá chían*²⁰
‘si de cerca o [lit. sea] de lejos’,

mientras que *bes / bés*, originariamente 3ª persona singular relativa del subjuntivo del verbo sustantivo, funciona primero como adverbio ‘puede (< *lo que sería)’ y sólo en un segundo momento como conjunción ‘puede que’.²¹

I.3.1.2.1. Ligeramente diferente es la fuente que ha dado el *bei... bei...* que introduce las disyuntivas en galés medieval, donde “*pei, bei* is in origin sg. 3 past subjunctive of *bot*. By itself it has the sense of

if it were, e.g. *pei oet idaw ef a ladyssyt*”.²²
‘si él hubiese tenido la edad [lit. eset ei aetas], le hubieran matado’.

Un ejemplo de este tipo de disyuntiva es

*kanys pawb a eynt yno yr amser hwnnw, bei ar iawn, bei ar gam*²³
lit. ‘dado que es cada uno quienes fueron allá el tiempo aquel, fuera (eso) justo, fuera (eso) equivocado’ = ‘dado que todos fueron allá en el tiempo aquel, fuera eso justo o equivocado’.

I.3.1.2.2. Se ha desarrollado además, pero en función de conjunción hipotética, el alomorfo *pe*, es decir con reducción fonética a partir de lo que en el sistema galés se describe como subjuntivo imperfecto:

¹⁵ Thurneysen, *ibidem*.

¹⁶ Dicho impropiaamente ‘de 3ª persona’.

¹⁷ *GOI*, pp. 260 y 263s. Aunque Thurneysen, p. 551, no se pronuncie sobre el sentido del infijo, una traducción adecuada del sintagma parece ser ‘que sea eso’, que expresaría a la vez: {relatividad + potencialidad + sujeto pronominal}.

¹⁸ Cf. Vendryes en *LEIA-B-2* y Thurneysen *GOI* § 464.

¹⁹ Siendo ésta históricamente una forma de indicativo pretérito, cf. *GOI*, §§ 802ss.

²⁰ *ThesPal*, II p. 161.

²¹ Vendryes en *LEIA-B-43s*.

²² Strachan, p. 129 § 227 (nota).

²³ *Y Seint Greal*, citado por Simon Evans (*GMW*, p. 243 nota 3).

A phe gwypwn ...²⁴

‘Y si (yo) hubiese sabido ...’

lit. ‘Y fuera (que yo) hubiese sabido ...’ .

I.3.1.3. En antiguo bretón también se utiliza la misma forma de subjuntivo que en galés —aunque mayoritariamente con la sorda inicial hipercorregida²⁵— en oraciones disyuntivas, como en

*eloquens pei meham pei leham in oratione*²⁶

‘elocuente, fuera más fuera menos, en el discurso’.

En esta rama también el ‘desgaste’ fonético debido a la utilización del verbo como conjunción ha dado origen a la forma reducida *pe*^L, que se halla a partir del bretón medieval, pero sigue teniendo sentido disyuntivo,²⁷ y en particular:

1.- de ‘sea ... sea ...’, como en la cuartina 175 del poema medieval sobre la muerte de María:

Pe eff a-ue cloarec pe lic, [...],

pe eff ozech pe yuez groec,

*he miret louen ez hoantec*²⁸

‘Fuera él <que-fuera> clérigo fuera laico, [...],

fuera él esposo fuera también esposa,

que la guarde feliz con fervor’;

2.- de simple ‘o’ / ‘o sea’ como en

*tri pe peuar*²⁹

‘tres (o) fuera cuatro’.

I.3.1.4.1. En cónnico antiguo encontramos tres veces una forma ya reducida y con inicial hipercorregida *pi*, con el sentido de ‘o sea’,³⁰ la primera vez en la traducción de *familia* como

*goscōr pi teilur*³¹

‘sirvientes o familia’.³²

I.3.1.4.2. Pero en textos medievales más tardíos se halla con el mismo sentido la forma *bo*, que coincide, dentro del sistema verbal del cónnico medio, con la forma de 3ª persona singular del subjuntivo presente. Dicha coincidencia es la razón de la preferencia moderna por el alomorfo *po*:

²⁴ *GMW*, § 274.

²⁵ Así explicada ya por Campanile, *PECA*, p. 87 s.v. *pi*.

²⁶ Cf. Fleuriot: *GrVBr*, § 128 pp. 285s. y § 189 p. 418; *DictVBr*, I p. 282 s.v. *pei* y 81 s.v. *bei*.

²⁷ Aunque quizá unas huellas de otros empleos se puedan ver en aquellos alomorfos *pe* antiguos de bret. *pan/ pa* (*HMSBr*, § 199 pp. 297s.) que introducen proposiciones hipotéticas o concesivas.

²⁸ *Trois Poèmes*, p. 58.

²⁹ Más ejemplos en *HMSBr*, § 192 p. 292.

³⁰ *VocCorn*, 127, 282 y 827.

³¹ Graves, p. 80.

³² El sentido originario de los dos compuestos sería resp. ‘hileras de guardia’ y ‘tropa de casa’; la etimología de *goscōr* se discute en De Bernardo Stempel 1991, p. 167.

Cib. o.bo.i 'sea eso'... **a.l.a.bo.i** 'o bien sea'... *Morfosintaxis céltica en el bronce de Córtono*

*po Dew difen!*³³

'(O) sea que Dios (nos) proteja!'

I.3.1.4.3. De particular interés comparativo resulta —a la hora de analizar el cib. **a.l.a.bo.i**— la conjunción *boneyl* / *bonyl* / *bo annyl* del córnico medieval, que encabeza una disyuntiva con el sentido de 'o bien' y está compuesta por la misma forma verbal *bo* que acabamos de tratar más —como determinante³⁴— una forma del pronombre **alyo-* 'otro' que está atestiguado también como morfema libre en *an n-eyll* / *an n-eyll* / *an n-yl* 'uno de los dos / el uno'.³⁵ Cf. en la Vida de St. Meriasek los vv. 2460-2462:

Ser duk ty a nagh the fay

bo-neyl presner thymmo-vy

*eseth kens haneth the nos*³⁶

lit. 'Señor Duque, tu <él que> negarás tu fe,
por otro lado sea [= o bien] prisionero de mí, mío
serás antes de que esta noche venga (la) noche'.

II.1. El mismo tipo de conjunción disyuntiva parece estar representado en el **o.bo.i** correlacionado con **a.l.a.bo.i** al comienzo de la inscripción celtibérica en escritura epigráfica conocida como Bronce de Córtono (línea 1 y 2 resp.).³⁷

II.2. Se trata de un texto administrativo firmado por un tal [bundalos] en la ciudad de los *Cortonenses*: el locativo singular del topónimo aparece en la forma esperada **ko.r.to.n.e.i** al final de la quinta y última línea, justo después de <**bu.n.ta.lo.s**>, cuya relación con la agrupación familiar de los *Bundalico(m/n)* en Clunia,³⁸ y en particular con el lexema célt. **bundos* 'suelo'³⁹ apunta con claridad hacia una interpretación de *bund-alo-s* como 'el que tiene relación con el suelo/terreno', quizá como magistrado en vez que como nombre individual ***Bundalos*, lo que daría además cuenta de la falta de la fórmula onomástica tradicional celtibérica: ante el contexto del Bronce⁴⁰ cabe incluso pensar en un magistrado de las riquezas naturales. Del término destaca además el morfema derivativo i.e. y célt. *-alos*⁴¹ que en lepóntico —por influjo del adstrato etrusco— se especializará como sufijo patronímico.

³³ Cf. Lewis, § 54 (p. 59 = p. 56 de la traducción alemana); Nance y George resp. s.vv.

³⁴ El hecho de que se encuentre como segundo miembro es debido al orden sintáctico SOV de las lenguas neocélticas, es decir insulares y modernas.

³⁵ Cf. Lewis, § 39 (p. 41 = p. 38 de la traducción alemana).

³⁶ Stokes / Syed & Edwards, p. 78, con el texto estandarizado *Syrr dug, ty a nagh dha fay, boneyl prysner dthymmo vy esedh kyns haneth dhe nos*.

³⁷ K.0.7 según la numeración de los *Monumenta linguarum Hispanicarum*.

³⁸ Para otras agrupaciones familiares paleohispánicas cuyos nombres derivan de profesiones cf. De Bernardo Stempel & Meid [en prensa].

³⁹ No recogido en *MLH* V.1 s.v. *buntalos*, aparece i.a. como *bunda* en galo: cf. Billy I p. 36, Degavre I p. 119 y Delamarre² p. 94 con más bibliografía.

⁴⁰ V. en particular el § II.3.

⁴¹ *NWAI*, pp. 455s.

II.3.1. En el documento se habla al parecer del rendimiento de las minas de plata, siendo **a.r.ka.to.be.z.o.m** por el orden SOV vigente en celtibérico⁴² el determinante del **l.o.u.tu** inmediatamente siguiente y no del **u.e.tu.i** que le precede,⁴³ aunque lamentablemente unos autores sigan repitiéndolo.⁴⁴ Por lo tanto [argantobezom] resulta ser el atributo del sustantivo neutro cib. [loutu] < t > < célt. *leugtu, a confrontar i.a. con el gallo *luxtos* ‘carga’,⁴⁵ siendo el resultado < t > de los nexos *gt, *kt normal en celtibérico y en otras áreas de la Hispania antigua.⁴⁶ Lo analizaremos por lo tanto como adjetivo neutro en -yo- *argnto-b^hed⁷-yo-m ‘relativo a las minas de plata’, siendo el celta -dy- una de las fuentes de la < z > celtibérica.⁴⁷ Para el sintagma **a.r.ka.to.be.z.o.m : l.o.u.tu** en la l. 3 del Bronce de Córtono se deduce por lo tanto una traducción del tipo ‘la carga minera de plata’ entendiendo por ello el metal extraído de los yacimientos.⁴⁸

II.3.2. Anotaremos al margen la diferencia semántica entre el término heredado **a.r.ka.to-**, que aquí se emplea para el metal que sale de las minas, y el préstamo **s.i.l.a.bu.r.**,⁴⁹ que en los broncec celtibéricos de Botorrita 1 y de Torrijo se refiere a dinero (acuñado) a entregar, de la misma manera que en unas lenguas europeas empleamos —para el sentido traslaticio— el préstamo francés *argent-de-poche*.⁵⁰

⁴² Según demostró K.H. Schmidt hace ya más de treinta años (1972) y ha sido reconfirmado por otros varios documentos.

⁴³ Del que trataremos en § II.4.2.

⁴⁴ Cabe a este propósito recordar que “Deutungen sind nicht beliebig austauschbar; es muß gezeigt werden, daß sie auch in die Kohärenz des Textes passen” (Meid [2002], p. 28).

⁴⁵ Cf. Delamarre², p. 212 s.v.

⁴⁶ De Bernardo Stempel (2002), pp. 102 y 117, a cuya evidencia se añadirán ahora las marcas de los tipos *Retugen(i) • E[]* y *Retuc(eni) • Eloci* en caracteres latinos sobre tejas de Segóbriga publicadas por Abascal, Cebrián & Riquelme (2000), pp. 191-193, y quizá también el *Louter(o) d(eo)* de Abánades (Arenas Esteban & De Bernardo Stempel [2003]). Añadiremos además que Rubio (2003), pp. 152ss., parece no tener en cuenta: 1) que la cronología de i.e. *ps > célt. χ es anterior a la de i.e. *gt, *kt = célt. gt, kt con sus progresivas simplificaciones; 2) que la realización, entre otros, de *ag-tā como celtibérico **a.ta.** ‘estipulada’ (en la tésera K.0.11 según la identificación de Gorrochategui) no nos indica por supuesto si estamos en presencia de [ahtā], [ātā] o [attā]?, pero sí que ya no había allí un nexo compuesto por oclusivas diferentes; y sobre todo (3) que la movilidad de la población impide presumir que los nombres que aparecen en inscripciones latinas enseñen las isoglosas específicas del territorio lingüístico en el cual se hallan. En este caso en cuestión, unos nombres no pueden ser considerados lingüísticamente celtibéricos simplemente por el hecho de encontrarse en inscripciones latinas salidas a la luz en el territorio de la Celtiberia.

⁴⁷ La isoglosa, individuada por De Bernardo Stempel, (1998/ en pr.) y (1999/2001), pp. 328-331, ha sido acogida entre tanto por Schmidt (2001), pp. 179s., Meid (2002), p. 28; Ballester (2003), pp. 353s., además con una identificación ya propuesta por mí en Clermont (1998/en pr.: §5) y publicada en De Bernardo Stempel (1999), p. 61; Rubio (2003), p. 151.

⁴⁸ Así ya De Bernardo Stempel y Wolfgang Meid [en prensa]. Ante el sentido de la raíz *leug- (LIV, p. 373: ‘lösen, brechen’) es también posible que se nos esté hablando de una participación en las ganancias de los mismos.

⁴⁹ MLH V.1 s.v. *silabur* “Bed[eutung]: unbekannt” (pp. 333s.) es uno de los varios ejemplos de paleohispanística entendida como profesión de fe.

⁵⁰ Además ya en (1998), p. 603 nota 27, intentaba resaltar “daß die Koexistenz zweier Benennungen des Silbers auf der Iberischen Halbinsel [...] angesichts der noch heutigen Vielfalt der

II.4.1. Volviendo al *o.bo.i* y al *a.l.a.bo.i*, recordaremos que Meid los llamó “The two mysterious forms en *-oi* in the beginning”,⁵¹ “da sie in ihrem Kontext keine Nominative Plural sein können”,⁵² circunstancia fundamental en la cual ninguno de los otros intérpretes⁵³ hizo hincapié;⁵⁴ sin embargo, “each followed by a genitive”, puede que apunten a la localización de las minas de plata.⁵⁵

En particular, el primer miembro *o.bo.i* introduce el genitivo *ko.r.to.n.o* del nombre de la ciudad involucrada; a éste sigue inmediatamente *a.l.a.bo.i*, que introduce otro genitivo singular celtibérico de tema en *-o*. Se trata por lo tanto de dos genitivos coordinados, aunque del segundo sólo se conoce con certidumbre la terminación en *.ko.*, mientras que la lectura *a.ti.* de la base es dudosa: *a.ti.ko.* Puede por lo tanto que los genitivos así coordinados sean: a) de dos topónimos, siendo el primero **Cortonum* y el segundo quizá relacionado con el tipo onomástico **Atecia*;⁵⁶ b) de dos indicaciones de lugar, de las cuales sólo la primera estaría realizada por medio de un topónimo ([*korton*]), mientras que la segunda la expresaría un nombre común: **ant-iko-m/s* ‘¿el territorio lindante?’; c) de un topónimo y de un antropónimo.⁵⁷

II.4.2. Puede además que la correlación expresada en las líneas 1-2 dependa a su vez del dativo temático *u.e.tu.i* inmediatamente siguiente, aunque esto no se consiga saber hasta que no se recupere la parte inicial del Bronce, que de momento empieza por el dativo incompleto *...|u.bo.s.*

El sustantivo **weido-* con el sentido originario de *‘visión’, que unos suponen indique aquí **‘inspección’⁵⁸ y para el cual el celta insular nos indica el sentido de ‘presencia’,⁵⁹ no es por cierto idéntico, sino constituye simplemente la base derivacional de la palabra para ‘testigo’, *cib. u.e.i.z.o.s:* que este último refleja un derivado con sufijo de pertenencia *-yo-* lo enseña su grafía con *z < dy*⁶⁰ y lo confirma, además de su dat. sing. *u.e.i.z.u.i* que coincide con el galo *vedzui* de Reims, su correspondiente eslavo eclesiástico *věždb.*⁶¹

II.4.3. En la primera frase de lo que nos ha llegado del Bronce se entiende, por consiguiente, la alternativa ‘o de Córtono o bien de A~’. La diferencia en la parte inicial de las dos conjunciones, que por regir el mismo caso y núme-

Termini für die verschiedenen Legierungen und Verarbeitungen (*Silber vs. Sterling vs. Sheffield vs. Christofle*) kaum zu verwundern vermag”.

⁵¹ Meid (1997/1999), p. 495.

⁵² Meid (2000), p. 13.

⁵³ Una historia de las propuestas en *MLH*, V.1 pp. 16 y 285s. s.vv.

⁵⁴ Dado que a menudo como él mismo lamenta ([2002], p. 28) “die Textinterpretation [...] wird mit ziemlich hemmungsloser Anwendung der etymologischen Methode praktiziert”.

⁵⁵ Meid (1997/1999), p. 495.

⁵⁶ Discutido por García Alonso (2003), pp. 292s.

⁵⁷ Según la propuesta de *MLH*, IV p. 549.

⁵⁸ Cf. Meid (1993), p. 254, pero con el *caveat* comentado arriba al § II.3.1.

⁵⁹ *NWAI*, p. 113.

⁶⁰ Vid. arriba en la nota 47.

⁶¹ Cf. resp. De Bernardo Stempel (1998/ en pr.) ahora en *RIG* II/2, p. 340, y Schmidt (2001), p. 180.

ro cumplen uno de los requisitos de las conjunciones alternativas ilustradas bajo el § I, se explica a partir de su sentido originario que —como mostraremos en § III— probablemente fue ‘*sea aquello* de Córtono, *sea por otro lado* de A~’.

III.1. Pero no es sólo la sintaxis lo que motiva la interpretación que acabamos de proponer, sino también la posibilidad de segmentar las dos marcas de correlación en *o-boi* y *ala-boi*, hecho que nos permite individuar tres morfemas, dos de origen pronominal (*o-* y *ala-*) y uno (*-boi*) de origen verbal.

III.2. En el primer elemento del primer miembro de la alternativa reconocemos de hecho el tema *-o* presente en el pronombre indefinido generalizador cib. **o.s.ku.e.z**, para el cual el análisis que nos proporciona la mejor adecuación fonética y morfosintáctica sigue siendo⁶² el de Eska (1989), p. 82 con notas p. 186: *o-* (tema pronominal)+s (“the masc. nom. sg. desinence”)+*k^we* (“the IE enclitic conjunction, [...] employed in its well known capacity of reinforcing indefinite pronouns”)+-s (“a secondary development after the substantival flexion”).⁶³

La grafía celtibérica *z* se explica en los dos hallazgos (Botorrita 1A: 1. 3 y 1. 4) como sonorización en final de palabra por razones de sandhi:⁶⁴ en el primer caso se trata de la disimilación de la sibilante sorda para distinguirla de la sibilante del mismo tipo por la cual empieza la palabra siguiente (**oskues stena* > *oskuez stena*) y en el segundo de la asimilación de la sibilante sorda a la oclusiva sonora que sigue (**oskues boustom* > *oskuez boustom*).

En cuanto al origen último del pronombre celtibérico *o-*, se han propuesto varias etimologías: 1) puede que se trate de un **k^wo-* disimilado por efecto de la labiovelar del *-kwe* generalizante, o (2) de un **so-* o incluso (3) de un **yo-* simplificado en composición; tampoco se puede descartar a priori (4) que haya podido existir un demostrativo ie. **o-*⁶⁵ que —de darse el caso— podría también ser responsable de unos pronombres irlandeses de 3ª persona sin sibilante.

Sin embargo, a la hora de interpretar el Bronce de Córtono es suficiente saber que *o-* está atestiguado con seguridad como elemento pronominal dentro del sistema celtibérico.

III.3.0. En el primer elemento del segundo miembro de la alternativa reconocemos el tema pronominal *al(l)o-*, variante del ie. **alio-* ‘otro’,⁶⁶ que aparece entre otros en el galo *allos*, atestiguado además con el sentido de ‘segundo’.⁶⁷

⁶² Es decir pese a lo que se lee en contribuciones más modernas, que asumen un segundo elemento que además de ser inexplicablemente neutro, impide dar cuenta de la vocal de la sílaba final.

⁶³ La propuesta remonta a Hamp según nos dice el mismo Eska (1989), p. 186, y de hecho hay muchos paralelos para este tipo de remate con marca flexional añadida (algunos en De Bernardo Stempel [1986]).

⁶⁴ Así ya Lambert (1994), p. 371. Cf. además De Bernardo Stempel (1999/2001, 3: p. 329 (fases II.a y II.c)).

⁶⁵ Esta idea, ya presente en de Hoz/Michelena (1974), p. 83, y Eska (1989), p. 82, encontraría apoyo en el relativo e interrogativo *or* del armenio, en el anafórico *aš* del hitita, en *u-ter* y tal vez en *u-llus* del latín, además según Hamp (1975/1976), pp. 68s., “The vocalism for the combining form is clearly **o*”.

⁶⁶ *IEW*, pp. 25s.

Se trata de un tema muy bien documentado tanto en indoeuropeo como en celta⁶⁸ y que a menudo se halla como componente de 'parejas pronominales': cf. cónn.med. *en X ~ X arall* 'un X ~ otro X', además *an nyl ~ y gyle*, lit. 'el otro ~ su compañero', para decir 'el uno ~ el otro', así como en bret.med. *an eil ~ egile* (*an eil ~ (h)eben* para femeninos); en galés medieval puede aparecer hasta en las dos posiciones: *y neill ~ y llall*. 'el otro ~ el otro', para decir 'el uno ~ el otro', y en función atributiva *neill X ~ X arall* lit. 'otro X ~ otro X'), para decir 'un X ~ el otro X; lo mismo se aprecia en irlandés antiguo, aunque con aprovechamiento pronominal de la forma reducida y atributivo de la forma simple: *ind-ala X ~ alaile*, lit. 'el otro X ~ otro', e *ind-ala X ~ X aile*, lit. 'el otro X ~ otro X'.⁶⁹

La frecuencia en celta de la variante con doble *ll* junto al tipo *alio-*, atestiguado —además del celta de la 3ª fase⁷⁰— en lepónico y en los nombres de familia célticos de Hispania⁷¹ *Alionicum*,⁷² *Alionig()*⁷³ y cib. **A.i.l.o.ki.s.ku.m**,⁷⁴ sugiere que nuestra segunda conjunción sea en realidad [allaboi(t)], aunque no podemos saber con certeza si la forma celtibérica presentaba o no geminación de la líquida, dado que el semisilabario epicórico no expresaba las consonantes dobles.

III.3.1. En cuanto al vocalismo *-a-*, en nuestra forma celtibérica puede proceder del i.e. **ā* o **ā* o, si la composición fuera muy antigua, de una **-ō* transformada en *-ā-* por estar en posición interior.⁷⁵

Cabe por lo tanto pensar en una forma adverbial que, relacionada eventualmente con el *al/all* gl. 'ultra' del antiguo irlandés,⁷⁶ se habría desarrollado a partir de una de las siguientes formas: α) como la conjunción griega ἀλλά, desde el neutro plural **ἄλλα*⁷⁷; β) como el **s.u.a** de Botorrita A1, "wahrscheinlich < **suā* [...] ein erstarrter Instrumental ('auf solche Weise')";⁷⁸ γ) como los adverbios indoeuropeos con formante *ō*, desde **allō* 'de otra manera'.⁷⁹

⁶⁷ Cf. Delamarre² s.v. *allos* 'autre, deuxième', pp. 39s. con bibliografía.

⁶⁸ Cf. *LEIA*-A-30s.

⁶⁹ Cf. resp. Lewis, § 39 (pp. 40-42 = 37-39 de la traducción alemana), *HMSBr*, pp. 157-162, Strachan, pp. 45-46, *GMW*, pp. 85-87, *GOI*, pp. 307-309.

⁷⁰ Cf. para el término De Bernardo Stempel (1999/en pr.), (2002/en pr.¹), (2002/en pr.²) así como eadem & Meid [en prensa].

⁷¹ En genitivo de plural.

⁷² A. 17 en González Rodríguez (1986), p. 122.

⁷³ Y quizá también *Alio[c]* y *Aleecum*, todos en González Rodríguez (1994), p. 170.

⁷⁴ De Bernardo Stempel (2002), p. 98 y nota 45.

⁷⁵ Aún menos probable es que se trate de una *-ō-* átona reducida a vocal indistinta escrita <a>.

⁷⁶ *LEIA*-A-57s. y A-61.

⁷⁷ Cf. Chantraine, p. 63 s.v. ἄλλος 'autre', chipr. ἀῖλος.

⁷⁸ Meid (1993), p. 116. Por las razones expuestas una vez más en De Bernardo Stempel (2001/2003), pp. 41s., tampoco se puede descartar la posibilidad de que se trate —a raíz de la identificación de Schmidt (1976), p. 369, con el latín arcaico *suād* 'así'— de un ablativo femenino como el **m.e.ta.a.m.a** de K.24.1. (cf. De Bernardo Stempel [2000], p. 187 nota 20).

⁷⁹ Cf. también el griego ἄλλως.

III.4.0. En el segundo elemento, común a los dos miembros de la alternativa, reconocemos una tercera persona singular del verbo ‘ser’, y en concreto del optativo temático de la raíz **b^heuH-/b^huH-*,⁸⁰ es decir **b^hu-o-i-t*.

Su reducción a *-boi(t)* habremos de atribuirle con mucha probabilidad a su posición enclítica detrás de los respectivos *ó-* y *ál(l)a-* portadores de acento, además de ser las conjunciones resultantes a su vez proclíticas respecto de los elementos que rigen, en nuestro caso los dos genitivos correlacionados.

III.4.1. Cabe de cualquier forma resaltar: 1) que la eliminación de la bilabial entre oclusiva labial sonora y vocal (**bwoit > boi(t)*) se observa también en las formas verbales célticas insulares que proceden de la misma raíz; 2) que la supresión de la semivocal *u* detrás de una oclusiva inicial se aprecia en todo el celta de la 3ª fase, siendo preservada en gallo tan sólo en el monosílabo *buet* ‘sea’ frente p.ej. al imperativo *biiete* ‘sed’.⁸¹

III.4.2. Por lo que respecta la falta de dental final, puede que ni siquiera se trate de la caída temprana de una oclusiva en una forma átona que se encontraba en la periferia del sistema verbal (donde sin embargo, como muestra *SISTAT*,⁸² la dental sorda se conservaba hasta el celtibérico tardío).

Ante la evidencia de otros sistemas de escritura silábicos cabe, en efecto, pensar que podría tratarse de una simple supresión gráfica para obviar la dificultad de expresar una oclusiva en el contexto *-VC#*,⁸³ es decir una oclusiva detrás de la que no hay sonido vocálico alguno. De hecho, la supresión de una consonante final es la solución gráfica normal en micénico;⁸⁴ obligatoria en persa, entre otros específicamente para dentales ([*abarat*] aparece escrito <a.ba.ra>);⁸⁵ y también conocida en chipriota pese al hecho de que este último aprovecha más a menudo el apoyo de una vocal <e> muda, por lo que [*kas*] aparece escrito según los documentos <ka.se> o <ka>.⁸⁶

Además, la probabilidad de que los <-**bo.i**> representen [-*boit*] crece si tenemos en cuenta que el Bronce de Córtono con su escueta notación de [*arganto-*] como <a.r.ka.to.-> frente a <ti.r.i.ka.n.ta.m>, <ka.n.to.m> etc. representa en cualquier caso otra tradición escrituaria que la que se aprecia p.ej. en el 1^{er} Bronce de Botorríta.⁸⁷

⁸⁰ *LIV*, pp. 83ss. s.v. **b^hueh₂-* ‘wachsen, entstehen, werden’; *DKP*, pp. 241ss.

⁸¹ Cf. De Bernardo Stempel (1990), pp. 36s. con más ejemplos. Las formas galas citadas se hallan resp. en *RIG-L-100* y *-L-*132*.

⁸² Se añadirá que el tipo de texto en el cual aparece *sistat* requiere más bien una forma verbal perfecta (¿aoristo?, ¿pretérito?) que una típicamente imperfectiva: cf. De Bernardo Stempel (2000), p. 189, y —aunque con una interpretación lingüísticamente mucho más compleja— Prósper (2002) frente a Isaac (2001/2004).

⁸³ A añadir por lo tanto a la(s) solución(es) individuadas para el celtibérico en De Bernardo Stempel (1999/2001), 1, pp. 319-324.

⁸⁴ Cf. De Bernardo Stempel (1993/1996), pp. 221s. con los ejj. 52-55.

⁸⁵ Cf. De Bernardo Stempel (1993/1996), p. 219 con los ejj. 32-35.

⁸⁶ De Bernardo Stempel (1993/1996), p. 224 con los ejj. 91-93.

⁸⁷ Sobre esta última cf. De Bernardo Stempel (1993/1996) y en particular las pp. 236-245, donde además se plantea la posibilidad de que unas de las formas verbales que acaban en <-ti> representen en realidad desinencias secundarias sin componente vocálico.

IV.1.0. Finalmente, recordaremos que del optativo, “Jusque ici rarement invoqué dans la grammaire comparée des langues celtiques”⁸⁸ por el hecho de haber sido eliminado como categoría autónoma dentro del sistema verbal de las lenguas neocélticas, quedan unas formas que atestiguan su presencia por lo menos en la primera fase del celta.

IV.1.1. Ya Pedersen nos dice⁸⁹ que la 2ª persona singular en *-ut* del imperfecto indicativo galés, cuya desinencia se añade también al tema del pretérito para formar el pluscuamperfecto indicativo de la misma persona y al tema del subjuntivo para formar el subjuntivo imperfecto correspondiente, está hecha a partir de un optativo; se trata del tipo temático rematado, como a menudo en galés, por el pronombre personal sujeto que le corresponde: **-oi(s)+t(u)*.

IV.1.2. Por otro lado, no se suele suponer que un optativo haya sobrevivido también en el galés antiguo *boi(t)*, que se aprovecha como 3ª persona singular de subjuntivo presente del verbo ‘ser’;⁹⁰ es verdad que no se espera en esta rama la conservación de un diptongo **oi*, y tampoco de parte de la desinencia, pero no se puede desechar a priori la posibilidad de que una forma como ***boi-t* se haya sustraído a las reglas de reducción fonética por su condición de monosílabo originario, sobre todo ante las insatisfactorias explicaciones propuestas hasta el momento.⁹¹

IV.2. La presencia del optativo en el celta antiguo aparece confirmada por los nuevos hallazgos del celta continental como la 3ª persona de plural (*ni*)*tixsintor sies* atestiguada dos veces en el plomo galo de Larzac:⁹² sobre su segmentación en *tix-s-i-nt-or* a partir de la raíz ie. **(s)teig-* ‘stechen’,⁹³ todos concuerdan, pero hasta ahora sólo unos pocos —entre los que destacan Lejeune y Lambert⁹⁴— se han ‘atrevido’ a analizarla como optativo, siendo ese modo una de las categorías ‘no activadas’ en las lenguas neocélticas. Sin embargo, hay que tener en cuenta: 1) que la reconstrucción ‘estándar’ del celta está superada en la medida en que se basa de forma exclusiva sobre los datos de las ramas insulares; 2) que —como acabamos de ver— incluso en las lenguas insulares quedan restos del optativo indoeuropeo reaprovechados en otros modos verbales; 3) que intentar explicar el galo *tixsintor* recurriendo a una innovación que se conoce sólo desde el itálico (como el subjuntivo sigmático con vocal temática alargada **ē* traído a colación por algunos estudiosos) es metodológicamente peor que postular un rasgo de conservación de la lengua común indoeuropea; 4) que el formante **-i-*, empleado en las perso-

⁸⁸ Así Lambert (1998-2000), pp. 80s., con una interesante hipótesis de “irruption d’un optatif au milieu d’autres formes” del sistema verbal goidélico y britónico y quizá también galo (lo que correspondería al celta de la 3ª fase).

⁸⁹ Cf. entre otros *CCCGr*, § 455 p. 289.

⁹⁰ Cf. St. Zimmer (1999), pp. 554s.

⁹¹ Que postulan cadenas de improbables analogías o remodelaciones y desarrollos fonéticos ad hoc (resp. C. Watkins [1962], pp. 154s., y Mac Cone *pace* Isaac [1996], p. 381).

⁹² *RIG-L-98*: 1A, l. 7 y 2A, ll. 4-5.

⁹³ *LIV*, p. 539;

⁹⁴ Resp. en la *editio princeps* (Lejeune [1985], p. 138) y ahora en *RIG II/2*, p. 264.

nas del plural del optativo atemático indoeuropeo, es exactamente el que se espera en un optativo sigmático como **tig-s-i-nt-or*.

IV.3. En lo que respecta al celtibérico, puede que también el **bi.n.to.r** en la línea 10 de Botorrita 1A se tenga que analizar como optativo,⁹⁵ sobre todo si tenemos en cuenta el contexto sintáctico, es decir su posición detrás de la conjunción prohibitiva *ne*; de hecho, *bintor* admite un análisis como optativo atemático **b^hi-i-nt-or* de 3ª persona plural sin vinculación temporal explícita⁹⁶ y con desinencia mediopasiva,⁹⁷ siendo la conjugación atemática la esperable para un verbo cuyo tema de presente (célt. **bina-* ‘golpear’⁹⁸) se forma con sufijo nasal.

De cualquier forma, ya los *(o-/al(l)a-)boi(t)* de las dos primeras líneas del Bronce do Córtono parecen confirmar una vez más el arcaísmo del celta de Hispania dentro de la familia lingüística céltica.⁹⁹

⁹⁵ Como parece sugerir Lejeune (1985), p. 138 nota 64.

⁹⁶ Se recordará que, entre otros, tampoco los subjuntivos presentes del irlandés antiguo se forman desde el tema de presente (*GÓI*, § 596: “Both types of subjunctive are independent of the present stem”).

⁹⁷ Para una cronología relativa de las desinencias con *-r* en celta cf. ahora De Bernardo Stempel (2002a).

⁹⁸ *LIV*, pp. 117s.; *DKP*, pp. 226ss.; el sentido de ‘cosechar’ parece adecuado para el texto celtibérico (Meid [1993], p. 100), así que una traducción tentativa podría ser ‘los/las A. en el sector dedicado a S. no deben ser cosechados por parte de los A.’

⁹⁹ Vid. la bibliografía arriba en la nota 70.

BIBLIOGRAFÍA

- Abascal, J.M./ Cebrián, R./ Riquelme, T. (2000): "*Retucenus Elocum, Turanus, Antirus* y la producción de *tegulae* en *Segobriga*", *Anales de prehistoria y arqueología*, Murcia, pp. 187-197.
- Alarcos** = E. Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid 1999 (Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello).
- Alvar, M. & Pottier, B. (1993): *Morfología histórica del español*, Gredos, Madrid (Biblioteca románica hispánica: III. Manuales 57, reimpr. de la ed. de 1983).
- Arenas Esteban, J. & De Bernardo Stempel, P. (2003): Ein zweiter Blick auf einen unbekanntem hispanischen Gott, *Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften*, 138. Jahrgang, pp. 83-88.
- Ballester, X. (2003): "Celtibérico SECONZOS = ¿*Secundus* o SECONTIOS?", *Veleia* 20, pp. 351-354.
- Billy** = P.-H. Billy, *Thesaurus Linguae Gallicae*, Olms, Hildesheim, Zürich y New York 1993.
- CCCGr** = H. Lewis & H. Pedersen, *A Concise Comparative Celtic Grammar*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 3¹⁹⁷⁴.
- Chantraine** = P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: Histoire des mots*. Paris 2¹⁹⁹⁰.
- Compert Con Culainn** = Compert Con Culainn *and other stories*, ed. A.G. van Hamel, D.I.A.S., Dublin 1978 (Mediaeval and Modern Irish Series 3, reimpr. de la 1^a ed. de 1933).
- De Bernardo Stempel, P. (1986): "Indogermanische Demonstrativa und der altirische Artikel", *Zeitschrift für celtische Philologie* 41, pp. 259-271.
- (1990): "Einige Beobachtungen zu idg. /w/ im Keltischen", *Celtic Language, Celtic Culture: A Festschrift for E.P. Hamp*, eds. A.T.E. Matonis y D.F. Melia, pp. 26-46, Ford & Bailie, Van Nuys/ California.
- (1991): "Sulla formazione delle parole nell'antico cornico", *Studia linguistica Amico et Magistro oblata: Scritti di amici e allievi dedicati alla memoria di E. Evangelisti*, eds. F. Aspesi y M. Negri, pp. 155-178, Unicopli, Milán (Collana di linguistica storica e descrittiva 3).
- (1993/96): "Die Stummvokale: eine Bilanz für das Keltiberische", *Die größeren altkeltischen Sprachdenkmäler: Akten des Kolloquiums Innsbruck (April-Mai 1993)*, eds. W. Meid y P. Anreiter, pp. 212-256, IBK Sonderheft 95, Innsbruck 1996.
- (1997): "Spuren gemeinkeltischer Kultur im Wortschatz: 1. Die irische Tochter", *Zeitschrift für celtische Philologie* 49-50, pp. 92-103.
- (1998): "Minima Celtica zwischen Sprach- und Kulturgeschichte: 2. 'Zinn' und andere Entlehnungen im Bereich der Metallterminologie", *Man and the Animal World: Studies in Archaeozoology, Archaeology, Anthropology and Palaeolinguistics in memoriam S. Bökönyi*, eds. P. Anreiter, L. Bartosiewicz, E. Jerem y W. Meid, pp. 601-610, *Archaeolingua* vol. 8, Budapest.
- (1998/ en prensa): "Sull'origine delle sibilanti in celtiberico: una modifica alla teoria di Francisco Villar", *Gaulois et Celtique continen-*

tal (Clermont-Ferrand, 13-16 mai 1998), eds. P.-Y. Lambert y G.-J. Pinault, Paris.

(1999): "Zur Methode der Wortbildungsanalyse von Korpusssprachen (anhand keltischen Materials)" *Studia Celtica et Indogermanica = Festschrift für W. Meid*, eds. P. Anreiter y E. Jerem, pp. 61-77, Archaeolingua (Vol. 10), Budapest.

(1999/2001): "Grafemica e fonologia del celtiberico", *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania = Actas del 8º Coloquio sobre Lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica (Salamanca, Mayo de 1999)*, eds. F. Villar y M^a P. Fernández Álvarez, pp. 319-334, Ediciones Universidad, Salamanca.

(1999/ en prensa): "From Indo-European to the Individual Celtic Languages", *Féilscribhinn Ghearóid Mhic Eoin*, eds. D. Ó hAodha y D.P. Ó Baoill, Four Courts Press, Dublin.

(2000): "Celtib. *karvo gortika* 'favor amicitiae', *rita* 'ofrecida', *monima* 'recuerdo' y los formularios de las inscripciones celtibéricas", *Velesia* 17, pp. 183-189.

(2001/2003): "Der Beitrag des Keltischen zur Rekonstruktion des indogermanischen Nomens", *Indogermanisches Nomen = Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft (Freiburg / Br., September 2001)*, eds. E. Tichy, D. Wodtko y B. Irslinger, pp. 31-50, Hemen, Bremen.

(2002): "Centro y áreas laterales: la formación del celtibérico sobre el fondo del celta peninsular hispano", *Palaeohispanica* 2, pp. 89-132.

(2002a): "Aktiv und Medium im Präteritalsystem der keltischen Sprachen", *Donum grammaticum: Studies in Latin and Celtic Linguistics in Honour of Hannah Rosén*, eds. L. Sawicki y D. Shalev, pp. 109-114, Peeters, Lovaina, París y Sterling /Va (*Orbis* Supplementa 18).

(2002/ en prensa¹): "La ricostruzione del celtico d'Italia sulla base dell'onomastica antica", *Atti del Convegno sull'Onomastica dell'Italia antica (Roma 2002)*, eds. P. Poccetti y St. Verger, Collection de l'École Française de Rome (MEFRA).

(2002/ en prensa²): "Presente y pasado de las lenguas célticas: cuatro observaciones", *Entorno a las lenguas de Europa: pasado y presente (Aramaio 2002)*, ed. H. Knörr, Vitoria-Gasteiz.

De Bernardo Stempel, P. & Meid, W. (en prensa): Entradas "Botorrita-Bronzen", "Keltiberische Inschriften", "Indogermanisch-Keltisch", "Keltische Sprache(n)", *Lexikon der keltischen Archäologie*, eds. O. Urban et al., Österreichische Akademie der Wissenschaften, Viena.

Degavre = J. Degavre, *Lexique gaulois*, vols. I-II, Mémoires de la Société Belge d'Études Celtiques 9 y 10, Bruselas 1998.

Delamarre² = X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise: Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, Errance, Paris, 2^e éd. revue et augmentée 2003.

DictVBr = L. Fleuriot & C. Evans, *A Dictionary of Old Breton/ Dictionnaire du vieux breton. Historical and Comparative, in Two Parts: I. The "Dictionnaire des Gloses en Vieux Breton"* (reimpr. de l'ed. de Paris 1964); II. A Supplement to the "Dictionnaire des Gloses en Vieux Breton", Prepcorp, Toronto 1985.

- Cib. o.bo.i** 'sea eso'... **a.la.bo.i** 'o bien sea'... *Morfosintaxis céltica en el bronce de Córtono*
- DKP** = St. Schumacher (con B. Schulze-Thulin y C. aan de Wiel), *Die keltischen Primärverben: Ein vergleichendes, etymologisches und morphologisches Lexikon*, IBS 110, Innsbruck 2004.
- Eska, J.F. (1989): *Towards an Interpretation of the Hispano-Celtic Inscription of Botorrita*, IBS 59, Innsbruck.
- García Alonso, J.L. (2003): *La Península Ibérica en la Geografía de Claudio Ptolomeo*, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz (Anejos de *Veleia*: Series minor 19).
- George** = K. George, *Gerlyver Kernewek Kemmyn. An Gerlyver Meur: Kernewek-Sowsnek*, The Cornish Language Board, Callington 1993.
- GMW** = D.S. Evans, *A Grammar of Middle Welsh*, D.I.A.S., Dublín 1976 (Mediaeval and Modern Welsh Series, Supplementary vol.; reimpr. de la 1ª ed. de 1964).
- GOI** = R. Thurneysen, *A Grammar of Old Irish*, D.I.A.S., Dublín 1975 (reimpr. de la ed. de 1946).
- González Rodríguez, Mª Cruz (1986): *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz (Anejo nº 2 de *Veleia*).
- (1994): "Las unidades organizativas indígenas II: Addenda et corrigenda", *Veleia* 11, pp. 169-175.
- Graves** = E. van Tassel Graves, *The Old Cornish Vocabulary*, Columbia University: Ph. Diss. 1962, University Microfilms International, Ann Arbor/ Michigan 1990.
- GrVBr** = L. Fleuriot, *Le vieux breton: Éléments d'une grammaire*, Slatkine, Ginebra y París 1989 (reimpr. de la ed. París 1964).
- Hamp, E.P. (1975-1976): "Miscellanea Celtica: III. The British Interrogative Pronominals", *Studia Celtica* 10-11, pp. 59-69.
- (1978): "Varia II: Conjoining os", *Eriu* 29, pp. 149-152.
- HMSBr** = R. Hemon, *A Historical Morphology and Syntax of Breton*, D.I.A.S., Dublín 1975 (Mediaeval and Modern Breton Series 3).
- de Hoz, J. & Michelena, L. (1974): *La inscripción celtibérica de Botorrita*, Ediciones Universidad, Salamanca.
- IEW** = J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, vols. I y II (con H.B. Partridge), Francke, Bern 1959-1969.
- Isaac, G.R. (1996): *The Verb in the Book of Aneirin: Studies in Syntax, Morphology and Etymology*, Niemeyer, Tübingen 1996 (Buchreihe der *Zeitschrift für celtische Philologie* 12).
- (2001/2004): "Keltiberisches und inselkeltisches Imperfekt", *Keltologie heute: Themen und Fragestellungen = Akten des 3. Deutschen Keltologensymposiums (Marburg, März 2001)*, ed. E. Poppe, pp. 47-56, Nodus, Münster (Studien und Texte zur Keltologie 6).
- Jespersen** = *Essentials of English Grammar*, Allen & Unwin, Londres 1957 (reimpr. de la 1ª ed. de 1933).
- Lambert, P.-Y. (1994): "Sur le bronze celtibère de Botorrita", *Indogermanica et Caucasica: Festschrift für K.H. Schmidt*, eds. R. Bielmeier y R. Stempel (con R. Lanszweert), pp. 363-374, de Gruyter, Berlín y Nueva York.
- (1998-2000): "La tuile gauloise de Châteaubleau (Seine-et-Marne)", *Études celtiques* 34, pp. 57-115.

- Lejeune, M. (1985): "Approche du texte", *Études celtiques* 22, pp. 118-138 (= M. Lejeune et al., *Le plomb magique du Larzac et les sorcières gauloises*, pp. 24-44, CNR Éditions, Paris).
- LEIA** = J. Vendryes & Bachellery, E. & Lambert, P.-Y., *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, D.I.A.S. y CNR Éditions, Dublín y Paris 1959ss.
- Lewis** = H. Lewis, *Llawlyfr Cernyweg canol*, University of Wales Press, Cardiff 1946; H. Lewis, *Handbuch des Mittelkornischen*, traducción alemana de St. Zimmer con apéndice bibliográfico de A. Hawke, IBS 61, Innsbruck 1990.
- LIV** = H. Rix et alii, *Lexikon der indogermanischen Verben: die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*, Reichert, Wiesbaden 1998.
- Mabinogi** = *Pedeir ceinc y Mabinogi (allan o Lyfr gwyn Rhydderch)*, ed. I. Williams, University of Wales Press, Cardiff 1978 (reimpr. de la 2ª ed. de 1951).
- Meid, W. (1993): *Die erste Botorrita-Inschrift: Interpretation eines keltiberischen Sprachdenkmals*, IBS 76, Innsbruck.
- (1997/1999): "The interpretation of Celtiberian inscriptions", *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana = Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y culturas paleohispánicas (Zaragoza, Marzo de 1997)*, eds. F. Villar y F. Beltrán, pp. 491-497, Ediciones Universidad, Salamanca.
- (2000): "Forschungsbericht Altkeltische Sprachen: 3. Keltiberisch", *Kratylos* 45, pp. 1-28.
- (2002): "Forschungsbericht Altkeltische Sprachen: Nachträge", *Kratylos* 47, pp. 23-29.
- MLH** = J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Reichert, Wiesbaden 1975-2000: vols. I-III; IV (con D. Wodtko); V/1: D.S. Wodtko, *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*.
- Nance** = R. Morton Nance, *An English-Cornish and Cornish-English Dictionary*, Cornish Language Board, Penzance 1978 (reimpr. de las eds. separadas Marazion 1952 y 1955).
- NWAI** = P. de Bernardo Stempel, *Nominale Wortbildung des älteren Irischen: Stammbildung und Derivation*, Niemeyer, Tübingen 1999 (Buchreihe der *Zeitschrift für celtische Philologie* 15).
- Ó Briain, M. (1923): "Hibernica: 2. Old-Irish *os me, os se, ote* &c.", *Zeitschrift für celtische Philologie* 14, pp. 311-325.
- PECA** = E. Campanile, *Profilo etimologico del cornico antico*, Pacini, Pisa 1974 (Biblioteca dell'*Italia dialettale* e di *Studi e saggi linguistici* 7).
- Prósper, B.Mª (2002): "La gran inscripción rupestre celtibérica de Peñalba de Villastar. Una nueva interpretación", *Palaeohispanica* 2, pp. 213-226.
- RIG** = P.M. Duval (ed.), *Recueil des inscriptions gauloises*, CNR Éditions, Paris; vol. II/1: M. Lejeune, *Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, 1988; vol. II/2: P.-Y. Lambert, *Textes gallo-latins sur instrumentum*, 2002.
- Rohlf** = G. Rohlf, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vols. I-III, *Ed. della Historische Grammatik der Italienischen Sprache und ihrer Mundarten interamente riveduta dall'autore e aggior-*

- Cib. o.bo.i** 'sea eso'... **a.l.a.bo.i** 'o bien sea'... *Morfosintaxis céltica en el bronce de Córtono nata al 1969*, trad. por T. Franceschi y M.P. Caciagli Fancelli, Einaudi, Turín (PBE 148-150).
- Rubio Orecilla, F.J. (2003): "Acerca de nuevas y viejas inscripciones", *Palaeohispanica* 3, pp. 141-161.
- Schmidt, K.H. (1972): "Der Beitrag der keltiberischen Inschrift von Botorrita zur Rekonstruktion der protokeltischen Syntax", *Word* 28 (1-2), pp. 51-62.
- (1976): "Historisch-vergleichende Analyse des der keltiberischen Inschrift von Botorrita zu Grunde liegenden Morpheminventars", *Studies in Greek, Italic, and Indo-European Linguistics Offered to L.R. Palmer*, eds. A. Morpurgo Davies y W. Meid, pp. 359-371, IBS 16, Innsbruck.
- (2001): "Die keltiberische Namenformel *likino kuesontikum* IV 36 aus Botorrita III", *Palaeohispanica* 1, pp. 173-185.
- Stokes, Wh./ Syed, K./ Edwards, R. (1996): *Beunans Meriasek = Bwnans Meryasek*, ed. by Wh. St. 1872, converted to Kernewek Kemmin by K.S., subedited by R.E., Cornish Language Board, Sutton Coldfield 1996.
- Strachan** = J. Strachan, *An Introduction to Early Welsh*, University Press, Manchester 1909 (Celtic Series 1).
- ThesPal** = Wh. Stokes & J. Strachan (eds.), *Thesaurus Palaeohibernicus: A Collection of Old Irish Glosses, Scholia, Prose, and Verse*, 2 vols. with supplement by Wh. Stokes, D.I.A.S., Dublin, reimpr. 1975.
- Trois Poèmes** = *Trois poèmes en moyen-breton*, Traduits et annotés par R. Hemon, D.I.A.S., Dublin 1981 (Mediaeval and Modern Breton Series 1).
- VocCorn** = véase Graves
- Wackernagel** = J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax: Zweite Reihe*, Birkhäuser, Basilea, Boston y Stuttgart 1957.
- Watkins, C. (1962): *Indo-European Origins of the Celtic Verb: I. The Sigmatic Aorist*, D.I.A.S., Dublin.
- Zimmer, St. (1999): "The verb 'to be' in Old Welsh", *Studia Celtica et Indogermanica: Festschrift für W. Meid*, eds. P. Anreiter y E. Jerem, pp. 547-557, *Archaeolingua* vol. 10, Budapest.

Patrizia de Bernardo Stempel
 Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
 Apartado postal 823, E-01080 Vitoria /Gasteiz
 ecpdestp@vc.ehu.es